

Chambre des Représentants

SESSION 1985-1986

25 JUIN 1986

PROPOSITION DE LOI

relative aux connaissances linguistiques requises
en vue d'exercer certains mandats politiques des
pouvoirs subordonnés dans la région linguisti-
que néerlandaise ou française

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INTERIEUR, DES AFFAIRES GENERALES
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE(1)

PAR M. DE LOOR

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — DEVELOPPEMENTS DE L'AUTEUR

M. Galle se réfère aux développements de sa proposition
de loi (Doc. n° 73/1, 1985-1986) et déclare que cette
dernière vise à préciser les règles relatives à l'emploi des

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Temmerman.

A. — Membres effectifs :	B. — Suppléants :
C. V. P. MM. Ansoms, Bosmans, Breyne, Suykerbuyk, Tant, Vankeirsbilck;	MM. Cauwenberghs, Depré, Desutter, Mar- chand, Vangronsveld, Van Rompaey, Van Rompuy;
P. S. MM. Cools, M. Harmegnies, Henry, Onkelinx;	MM. Defosset, Delhaye, Y. Harmegnies, Per- dieu, Walry;
S. P. MM. Bogaerts, De Loor, Galle, Temmerman;	MM. Beckers, Hancke, Laridon, Ramackers, R. Van Steenkiste;
P. R. L. MM. Klein, Nols, Pivin;	M. Bonmariage, Mlle Detaille, MM. D'hondt, Neven;
P. V. V. M. Devolder, Mme Neyts-Uytte- broeck;	MM. Taelman, Van de Velde, Vreven;
P. S. C. MM. Detremmerie, Jérôme;	MM. du Monceau de Bergendal, Gehlen, Leo- nard;
V. U. M. De Beul;	MM. Belmans, Desseyn;
Ecolo- Agalev M. Daras.	MM. Pepermans, Van Durme.

Voir :

73 (1985-1986) :

- N° 1 : Proposition de loi de M. Galle.
- N° 2 à 7 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1985-1986

25 JUNI 1986

WETSVOORSTEL

betreffende de taalkennis vereist in het Neder-
lands of Frans taalgebied voor de uitoefening
van bepaalde politieke mandaten in onderge-
schikte besturen

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,
DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT(1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER DE LOOR

DAMES EN HEREN,

I. — TOELICHTING VAN DE AUTEUR

Verwijzend naar de toelichting bij zijn wetsvoorstel (Stuk
n° 73/1, 1985-1986), stelt *de heer Galle* dat het de
bedoeling is het taalgebruik inzake bestuurszaken nader te

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Temmerman.

A. — Vaste leden :	B. — Plaatsvervangers :
C. V. P. HH. Ansoms, Bosmans, Breyne, Suykerbuyk, Tant, Vankeirsbilck;	HH. Cauwenberghs, Depré, Desutter, Mar- chand, Vangronsveld, Van Rompaey, Van Rompuy;
P. S. HH. Cools, M. Harmegnies, Henry, Onkelinx;	HH. Defosset, Delhaye, Y. Harmegnies, Per- dieu, Walry;
S. P. HH. Bogaerts, De Loor, Galle, Tem- merman;	HH. Beckers, Hancke, Laridon, Ramackers, R. Van Steenkiste;
P. R. L. HH. Klein, Nols, Pivin;	H. Bonmariage, Meij. Detaille, HH. D'hondt, Neven;
P. V. V. H. Devolder, Mevr. Neyts-Uytte- broeck;	HH. Taelman, Van de Velde, Vreven;
P. S. C. HH. Detremmerie, Jérôme;	HH. du Monceau de Bergendal, Gehlen, Leo- nard;
V. U. H. De Beul;	HH. Belmans, Desseyn;
Ecolo- Agalev H. Daras.	HH. Pepermans, Van Durme.

Zie :

73 (1985-1986) :

- N° 1 : Wetsvoorstel van de heer Galle.
- N° 2 tot 7 : Amendementen.

langues en matière administrative, compte tenu notamment de l'évolution en ce domaine. Les dispositions proposées se fondent sur l'article 3bis de la Constitution, sur l'esprit de la législation linguistique et sur la jurisprudence du Conseil d'Etat.

La proposition de loi vise plus particulièrement à imposer à tout mandataire politique d'une commune à facilités linguistiques l'obligation de connaître la langue de la région linguistique où la commune est située.

Cette matière peut être réglée par la loi, étant donné que l'article 59bis, § 4, deuxième alinéa, de la Constitution prévoit notamment que les décrets des Conseils de communauté, pris en application du § 3 (qui concerne notamment l'emploi des langues en matière administrative), ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, excepté en ce qui concerne les communes ou groupes de communes contigus à une autre région linguistique et où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que celle de la région dans laquelle ils sont situés.

Aussi le champ d'application de la proposition à l'examen s'étend-t-il précisément aux communes précitées.

M. Galle ajoute qu'il a présenté un amendement (n° 4 — Doc. n° 73/4) à l'article 1^{er}, parce que le texte initial de cet article donnait l'impression d'instaurer une « condition d'éligibilité ». Tel n'est toutefois pas le cas : l'intitulé de la proposition de loi indique bien qu'il s'agit de *conditions requises en vue d'exercer certains mandats*, comme le précise d'ailleurs le dernier alinéa des développements : « Il s'ensuit que la loi peut prévoir que nul ne peut exercer de mandat politique dans une commune de la région de langue néerlandaise s'il ne connaît pas la langue de cette région. »

La connaissance de la langue en question n'est donc pas exigée au moment où un candidat se présente à l'élection, mais bien au moment où il est appelé à exercer le mandat qui lui a été attribué.

En cas de recours en annulation du résultat d'une élection communale devant le Conseil d'Etat, il s'écoule évidemment une longue période entre le moment de la candidature et celui de l'entrée en fonction effective d'un conseiller communal.

Il est également intéressant de comparer la condition d'aptitude prévue à l'article 1^{er} de la proposition à l'examen (connaissance de la langue de la région dans laquelle la commune est située) avec d'autres règles existantes :

— un employé communal qui est élu ne peut siéger au conseil communal à moins d'avoir donné sa démission en tant qu'employé communal;

— les époux ne peuvent siéger simultanément; s'ils veulent malgré tout siéger au conseil communal et qu'ils ne parviennent pas à un accord — l'un se désistant au profit de l'autre —, la loi est strictement appliquée.

La proposition à l'examen institue donc plutôt un certain type d'incompatibilité et certainement pas une condition d'éligibilité.

Dans son avis du 5 septembre 1972 sur le projet de loi portant statut du canton de la Voer, la section de législation du Conseil d'Etat a attiré pour la première fois l'attention sur les conséquences, du point de vue du régime linguistique, de l'appartenance d'une commune à une région linguistique déterminée.

« Si, à cette mise sur pied d'égalité des deux langues à l'égard des habitants on ajoute celle de l'usage qui doit en être fait en service intérieur par l'autorité et dans les rapports des autorités entre elles, on enlève au néerlandais

bepalen, mede gelet op de evolutie terzake. De voorgestelde regeling steunt op artikel 3bis van de Grondwet, de geest van de taalwetgeving en de jurisprudentie van de Raad van State.

Het wetsvoorstel strekt er meer bepaald toe aan een politieke mandataris in een gemeente met taalfaciliteiten de verplichting op te leggen de taal van het taalgebied waarin de gemeente gelegen is, te kennen.

Deze materie kan bij wet worden geregeld aangezien artikel 59bis, § 4, tweede lid, van de Grondwet onder meer bepaalt dat de decreten van de Gemeenschapsraden, genomen bij toepassing van § 3 (o.a. het gebruik van de talen voor bestuurszaken) kracht van wet hebben, respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied, uitgezonderd wat betreft de gemeenten of groepen van gemeenten palend aan een ander taalgebied en waar de wet het gebruik van een andere taal dan die van het gebied waarin zij gelegen zijn, voorschrijft of toelaat.

Het wetsvoorstel heeft dan ook precies laatstgenoemde gemeenten als toepassingsgebied.

De heer Galle verklaart weliswaar een amendement n° 4 op artikel 1 te hebben ingediend (Stuk n° 73/4), omdat de oorspronkelijke tekst van dit artikel van het wetsvoorstel de indruk wekte een « verkiesbaarheidsvoorwaarde » in te stellen. Dit is evenwel een verkeerde indruk. Het opschrift van het wetsvoorstel handelt over de *voorwaarden van uitoefening*, zoals trouwens blijkt uit het laatste lid van de toelichting: « Daaruit volgt dat bij wet kan worden geregeld dat niemand een politiek mandaat in een gemeente van het Nederlandstalige taalgebied kan *uitoefenen* als hij de taal van het taalgebied niet kent. »

Zulks betekent dat de bedoelde taalkennis niet wordt vereist op het ogenblik dat iemand zich kandidaat stelt, doch wel op het ogenblik dat hij geroepen wordt om het toebedeelde mandaat te gaan uitoefenen.

Bij betwisting van een gemeenteraadsverkiezing en tot bij eventuele vernietiging van de uitslag door de Raad van State, is er uiteraard een ruime tijd verstreken tussen het ogenblik waarop iemand zich kandidaat stelde en zijn effectief optreden als gemeenteraadslid.

Het is eveneens aangewezen de in artikel 1 van onderhavig voorstel vervatte geschiktheidsvoorwaarde (kennis van de taal van het gebied waarin de gemeente gelegen is) te vergelijken met andere bestaande regels :

— een gemeentebediende, die wordt verkozen, mag niet zetelen indien hij geen ontslag als gemeentebediende heeft bekomen;

— echtgenoten kunnen niet gelijktijdig zetelen; indien ze in de gemeenteraad willen zetelen en onderling — de ene ten bate van de andere — toch geen regeling treffen, wordt de wet onvermijdelijk toegepast.

Onderhavig wetsvoorstel stelt eerder een bepaald type van onverenigbaarheid in en zeker geen verkiesbaarheidsvoorwaarde.

In haar advies van 5 september 1972 over het ontwerp van wet houdende het statuut van het kanton Voeren heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State een eerste maal gewezen op de gevolgen inzake taalregeling, die voortvloeien uit het feit dat een gemeente bij een bepaald taalgebied is ingedeeld.

« Indien aan die gelijkstelling van beide talen voor de inwoners bovendien nog de gelijkstelling van het gebruik der talen door de overheid voor de binnendiensten en voor de onderlinge betrekkingen tussen overheden wordt toege-

dans la Voer, qui demeure néanmoins rattachée tout entière à la région de langue néerlandaise, la primauté minimale en tant que langue de l'administration. Aussi, la primauté de la langue néerlandaise, en tant qu'elle est imposée à l'autorité administrative lorsque celle-ci n'agit pas dans ses rapports avec un habitant de la Voer, doit-elle être considérée comme le minimum en dessous duquel le régime prévu par le projet ne résiste plus à une confrontation avec l'article 3bis.

Dans le même avis, le Conseil d'Etat considérait comme un exemple de régime inconciliable avec l'article 3bis, les dispositions du projet prévoyant que «les conseils communaux délibèrent valablement, dans l'une et l'autre langue» et que «les conseils communaux (du canton de la Voer) choisissent librement la langue dans laquelle ils rédigeront leurs délibérations», ce qui, toujours selon le même avis, allait «à l'encontre de l'article 3bis de la Constitution» (Doc. Chambre n° 282/5, 1971-1972, p.3 e.s.).

Par la suite, divers avis ou arrêts ont confirmé ces principes. Il en va notamment ainsi:

— des avis n°s 11.600 et 11.601 du 14 avril 1972 (propositions de M. Bascour et de M. Jorissen — emploi de la langue pour les actes de corps élus): les conseils communaux sont soumis aussi bien à la loi du 28 juin 1932 qu'à la loi du 2 août 1963 relatives à l'emploi des langues en matière administrative;

— de l'arrêt Germis n° 15.990 du 17 août 1979, concernant la prestation de serment: concerne à la fois les autorités et les mandataires politiques; le principe général est l'unilinguisme; les exceptions doivent être considérées de manière restrictive;

— de l'arrêt n° 17.414 du 3 février 1976, en cause de Deffense;

— de l'arrêt Verheyde n° 22.186 du 6 avril 1982, sur le vote d'un règlement relatif aux parcmètres;

— de l'arrêt n° 23.282 Rhode-Saint-Genèse, qui a annulé en date du 24 mai 1983 la circulaire du Ministre de l'Intérieur qui consacrait le principe de la liberté dans les six communes périphériques de l'agglomération bruxelloise;

— de l'avis de la section de législation n° 15.334/8 du 16 février 1983, concernant un projet de décret ayant le même objet que la proposition à l'examen;

— de l'arrêt Walraet (Wezembeek-Oppem) n° 23.658.

Il est manifeste que les facilités, c'est-à-dire la faculté de ne pas utiliser la langue de la région, n'ont été prévues que pour permettre aux personnes parlant une autre langue que celle de la région de s'adapter (cf. e.a. Doc. Sénat n° 304, 1962-1963, pp. 16-17).

Bien qu'elle se borne à confirmer et à souligner le point de vue du Conseil d'Etat (point de vue fondé sur la Constitution et la législation), la proposition de loi à l'examen n'en a pas moins déjà suscité de nombreuses critiques et réactions hostiles, ce qui démontre sans doute son utilité.

Quoi qu'il en soit, des dispositions légales claires permettraient d'éviter à l'avenir toute contestation à ce sujet.

Une des critiques formulées portait sur le fait que la proposition de loi ne vise que les communes périphériques et de la frontière linguistique situées en région francophone ou néerlandophone.

voegd, dan verdwijnt de minimale voorrang van het Nederlands als bestuurstaal in het Voergebied, dat nochtans bij het Nederlands taalgebied ingedeeld blijft, helemaal. Daarom moet de voorrang van het Nederlands, voor zover die (taal) aan de bestuursoverheid is opgelegd en voor zover deze niet handelt in betrekkingen met een inwoner van het Voergebied, beschouwd worden als het minimum beneden hetwelk een in het ontwerp opgenomen regeling de toetsing aan artikel 3bis niet kan doorstaan.»

Een voorbeeld van een dergelijke, niet met artikel 3bis bestaande regeling, ziet het advies in de bepaling van het ontwerp, luidens welke «de gemeenteraden geldig beraadslagen in de ene en de andere taal» of luidens welke «de gemeenteraden (van het kanton van de Voer) vrij de taal kiezen waarin zij hun beslissingen stellen», wat «ingaat tegen artikel 3bis van de Grondwet» (Stuk Kamer n° 282/5, 1971-1972, blz. 3 e.v.).

Diezelfde principes werden later in verschillende adviezen of arresten herhaald en o.m. in volgende gevallen:

— de adviezen 11.600 en 11.601 van 14 april 1972 (voorstellen van de heren Bascour, respectievelijk Jorissen — gebruik van de taal voor handelingen van gekozen lichamen): de gemeenteraden vallen onder de wetten betreffende de taalregeling in bestuurszaken, zowel van 28 juni 1932 als van 2 augustus 1963;

— Germis, arrest n° 15.990 van 17 augustus 1979 betreffende de eedaflegging: daarin worden de overheden en de politieke mandatarissen mede beschouwd; het algemeen beginsel is eentaligheid; uitzonderingen moeten restrictief worden beschouwd;

— het arrest n° 17.414 van 3 februari 1976 inzake Deffense;

— het arrest Verheyde n° 22.186 van 6 april 1982 betreffende het stemmen van een reglement voor parkeermeters;

— het arrest Sint-Genesius-Rode, n° 23.282, dat op 24 mei 1983 de omzendbrief van de Minister van Binnenlandse Zaken vernietigde waarin de vrijheid in de zes randgemeenten van Brussel werd gehuldigd;

— het advies wetgeving n° 15.334/8 van 16 februari 1983 betreffende een ontwerp van decreet, dat hetzelfde doel beoogde als onderhavig voorstel;

— het arrest Walraet (Wezembeek-Oppem) n° 23.658.

Het is overduidelijk dat de faciliteiten, die het niet-gebruiken van de streektaal impliceren, enkel werden ingesteld om het de anderstaligen in een bepaald taalgebied mogelijk te maken zich aan te passen (zie o.m. Stuk Senaat n° 304, 1962-1963, blz. 16-17).

Hoewel onderhavig wetsvoorstel enkel en alleen de (op Grondwet en wet gesteunde) zienswijze van de Raad van State bevestigt en beklemtoont, lokte het reeds heel wat kritiek en tegenkanting uit. Zulks bewijst wellicht reeds het nut van dit wetsvoorstel.

Hoe dan ook, duidelijke wetsbepalingen in dit verband zouden betwistingen in de toekomst voorkomen.

Eén van die kritieken luidde dat onderhavig wetsvoorstel alleen de rand- en grensgemeenten van het Nederlands- of Franstalig taalgebied beoogt.

A supposer même qu'il en soit ainsi, le principe de l'égalité n'en serait pas pour autant violé.

En tout état de cause, la répartition des compétences voulue par le constituant de 1970 ne permet pas au législateur national de légiférer dans les matières qui, en vertu de l'article 59bis de la Constitution, relèvent du pouvoir décentralisé des Conseils de communauté, sauf les exceptions prévues au § 4 du même article de la Constitution.

Il faut également souligner que certains cas examinés par la Commission permanente de contrôle linguistique ont fait apparaître qu'un grand nombre de bourgmestres et d'autres mandataires communaux ne satisfaisaient pas et ne pouvaient pas satisfaire à la législation relative à l'emploi des langues en matière administrative.

Cette constatation constitue un argument supplémentaire en faveur de la présente proposition de loi.

D'autres soulèvent l'objection que seuls les conseillers communaux ou les membres du conseil de l'aide sociale pourraient introduire un recours en annulation au Conseil d'Etat. Cette possibilité de recours a déjà été limitée à plusieurs reprises; elle l'a même été par la jurisprudence. *M. Galle* fait référence à ce propos aux arrêts du Conseil d'Etat au sujet de la prescription quinquennale pour faire prononcer la nullité: suivant l'interprétation qui a été donnée des termes «chaque intéressé», la Commission permanente de contrôle linguistique est seule à pouvoir invoquer cette prescription devant le Conseil.

Il appartient aux mandataires visés à l'article 1^{er} de prouver leur connaissance de la langue de la région. Cette preuve peut être fournie par tous les moyens.

L'intéressé peut présenter un diplôme ou un certificat d'où il ressort qu'il a suivi des études dans la langue de la région. A défaut d'un tel document, il peut présenter un examen sur la connaissance de la langue de la région.

Cette preuve de la connaissance de la langue peut encore être apportée par d'autres moyens: le cas de Wezembeek-Oppeem, où la députation permanente et ensuite le Conseil d'Etat ont statué en tant que juge, en est un exemple.

En vertu du droit public, celui qui souhaite occuper une fonction doit prouver qu'il remplit les conditions prévues. C'est ainsi par exemple qu'un député ou un sénateur doit prouver qu'il est Belge et qu'il est âgé de, respectivement, 25 ans ou 40 ans. Il est procédé à la vérification des pouvoirs après les élections.

L'argument selon lequel une disposition légale qui subordonnerait l'exercice d'un mandat à la connaissance d'une langue serait contraire à l'article 108 de la Constitution — qui consacre le principe d'élections directes pour les institutions provinciales et communales — n'est pas fondé, étant donné que le législateur a imposé d'autres conditions précisément en vertu de cet article de la Constitution. A la question de savoir si le législateur est disposé à accorder des dérogations aux conditions prévues, ce qui est en fait une question d'opportunité, il faut répondre que ces dérogations ne peuvent en tout cas pas compromettre la primauté de la langue de la région (voir l'avis précité du 5 septembre 1972 sur la Voer).

M. Galle conclut en affirmant qu'imposer une condition à l'exercice d'un mandat — à savoir la connaissance de la langue de la région linguistique — n'est contraire ni aux traités internationaux, ni à la Constitution ni aux lois et décrets.

* * *

Zelfs indien zulks het geval is, wordt het principe van de gelijkheid nog niet geschonden.

Hoe dan ook, ingevolge de door de grondwetgever in 1970 gewilde bevoegdheidsverdeling heeft de nationale wetgever niet langer wetgevende bevoegdheid inzake aanlegenheden die overeenkomstig art. 59bis van de Grondwet bij decreet van de Gemeenschapsraden worden geregeld, behoudens de uitzonderingen waarin § 4 van hetzelfde artikel 59bis van de Grondwet voorziet.

Er zij ook gewezen op sommige gevallen behandeld in de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, waaruit blijkt dat tal van burgemeesters en andere gemeentelijke mandatarissen niet voldeden en/of niet konden voldoen aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Zulks is evenzeer een argument ten gunste van onderhavig wetsvoorstel.

De kritiek van anderen betreft het feit dat enkel gemeenteraadsleden of leden van de raad voor maatschappelijk welzijn bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring zouden kunnen indienen. Het is nochtans al meer gebeurd dat de mogelijkheid van een dergelijk beroep werd beperkt en dit zelfs bij wijze van rechtspraak. *De heer Galle* verwijst in dit verband naar uitspraken van de Raad van State betreffende de vijfjarige verjaring om nietigheden te doen uitspreken: de term «iedere belanghebbende» werd zo geïnterpreteerd dat enkel de Vaste Commissie van Taaltoezicht deze verjaringstermijn bij de Raad kan inroepen.

De bewijslast van de kennis van de taal van het gebied rust op de in artikel 1 vernoemde mandatarissen. Dit bewijs mag met alle middelen worden geleverd.

De betrokken persoon kan een diploma of getuigschrift voorleggen waaruit blijkt dat hij onderwijs in de streektaal heeft gevolgd. Bezit hij dergelijk bewijs niet, dan kan hij een examen over de kennis van de streektaal afleggen.

Dat deze taalkennis nog door andere middelen kan worden aangetoond, blijkt uit het voorbeeld van Wezembeek-Oppeem: aldaar heeft eerst de bestendige deputatie en vervolgens de Raad van State als rechter geoordeeld.

Op grond van het publiek recht moet de persoon, die een functie wil bekleden, aantonen dat hij de gestelde voorwaarden vervult. Aldus moet een volksvertegenwoordiger of senator bijvoorbeeld aantonen dat hij Belg is en 25 of 40 jaar (voor een senator) oud; zijn geloofsbrieven worden onderzocht na de verkiezingen.

Het is onjuist dat artikel 108 van de Grondwet, waarin het principe van rechtstreekse verkiezingen voor de provinciale en gemeentelijke instellingen wordt gehuldigd, strijdig zou zijn met een wettelijke vereiste van taalkennis voor de uitoefening van een bekomen mandaat; op grond van genoemd grondwetsartikel heeft de wetgever immers andere vereisten gesteld. Op de vraag of de wetgever afwijkingen wil toestaan op de gestelde vereisten — d.i. een opportuiniteitskwestie — zij alleszins geantwoord dat dergelijke afwijkingen de voorrang van de taal van het gebied niet in het gedrang mogen brengen (zie het hogergenoemde Voeradvies van 5 september 1972).

De heer Galle besluit dat het opleggen van een voorwaarde voor de uitoefening van een mandaat — met name dat de mandataris de taal van het taalgebied moet kennen — niet strijdig is met de internationale verdragen, de Grondwet en de wetten en decreten.

* * *

II. DISCUSSION GENERALE

Mme Neyts-Uyttebroeck souligne qu'il ressort de la jurisprudence du Conseil d'Etat que les facilités existent dans le chef des administrés et non dans le chef des mandataires politiques. Cette position confirme le principe de la primauté de la langue de la région linguistique, même dans les communes à régime linguistique spécial.

Il ressort également de la même jurisprudence que la seule langue administrative admissible dans ces communes est la langue de la région et que dès lors, tous les actes administratifs doivent être dressés dans la langue de la région. Dans un premier temps, ce principe fut clairement établi pour tous les actes administratifs écrits (sauf s'ils étaient dressés à l'attention des administrés qui pouvaient invoquer les « facilités »); il fut ensuite établi également pour les actes administratifs verbaux (d'abord, pour le tout premier acte administratif qu'un élu doit poser pour exercer son mandat, à savoir la prestation de serment; puis pour les votes et, enfin, pour divers autres actes administratifs). La situation dans les communes périphériques a donc évolué: à un bilinguisme de fait, quasi généralisé et toléré, a succédé une prédominance marquée de la langue de la région et une restriction du concept des facilités.

Entre-temps, la Constitution a été révisée et la loi spéciale du 8 août 1980 a été adoptée, ce qui a confirmé et renforcé, sur le plan constitutionnel et légal, l'appartenance des communes à régime linguistique spécial à leurs régions linguistiques respectives.

Cette évolution a résulté notamment de l'introduction de nombreuses plaintes auprès du vice-gouverneur du Brabant et de recours auprès du Conseil d'Etat.

Les dernières élections communales et les nominations subséquentes de bourgmestres, et notamment de M. Happart dans les Fourons, ont donné lieu à des recours aux Députations permanentes du Limbourg et du Brabant et ensuite, au Conseil d'Etat, recours qui, cette fois, portaient moins sur l'emploi des langues que sur les connaissances linguistiques de certains mandataires.

Des propositions de loi et de décret relatives aux connaissances linguistiques des mandataires des pouvoirs subordonnés ont également été déposées.

C'est ainsi qu'au cours de la législature précédente, M. Galle a déposé une première proposition de loi, dont l'examen fut ajourné sine die. Le groupe P. V. V. a accepté cet ajournement parce qu'il souhaitait un règlement juridique ou judiciaire de cette question. La procédure devant aboutir à ce règlement juridique est toujours en cours. Elle a été ralentie parce que le Conseil d'Etat a préféré attendre l'arrêt de la Cour d'arbitrage sur le décret de la Communauté française du 26 juin 1984 assurant la protection de l'usage de la langue française pour les mandataires publics d'expression française (Décret Lepaffe). Ce décret a entre-temps été annulé par la Cour d'arbitrage. L'examen par les juridictions des appels interjetés contre la nomination et/ou l'élection de certains mandataires locaux peut donc se poursuivre.

M^{me} Neyts établit ensuite une distinction entre la réglementation sur l'emploi des langues, les exigences en matière de connaissances linguistiques des mandataires et l'attitude de certains de ces mandataires à l'égard (de l'emploi) d'une langue déterminée, en l'occurrence le néerlandais.

L'emploi des langues est régi par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

Par contre, les connaissances linguistiques ne font jusqu'à présent l'objet d'aucune réglementation légale. La

II. ALGEMENE BESPREKING

Mevrouw Neyts-Uyttebroeck wijst erop dat uit de jurisprudentie van de Raad van State blijkt dat de faciliteiten bestaan in hoofde van de bestuurden, doch niet van de bestuurders; zulks bevestigt de voorrang van de (streek)taal van het taalgebied, zelfs in gemeenten met een bijzonder taalregime.

Uit diezelfde jurisprudentie blijkt ook alsmaar duidelijker dat de enig aanvaardbare bestuurstaal in dergelijke gemeenten de streektaal is en dat bijgevolg alle bestuurs-handelingen in die streektaal, die de bestuurstaal is, moeten worden gesteld. Aanvankelijk werd dit principe duidelijk gesteld voor alle schriftelijke bestuursdaden (behoudens wanneer ze gesteld worden t.a.v. bestuurden die « faciliteiten » kunnen invoeren); vervolgens werd hetzelfde principe eveneens gesteld voor de mondelinge bestuurshandelingen (eerst voor de allereerste bestuursdaad zonder welke een verkozenen geen bestuurder kan worden, d.i. de eedaflegging; vervolgens eveneens voor stemmingen; tenslotte voor nog andere bestuurshandelingen). De toestand in de randgemeenten evolueerde aldus van een quasi-veralgemeende en getolereerde de facto-tweetaligheid, naar een duidelijke voorrang van de streektaal en een verenging van het begrip faciliteiten.

Intussen waren er ook grondwetsherzieningen en werd de bijzondere wet van 8 augustus 1980 goedgekeurd; aldus werd de grondwettelijke en wettelijke verankering van de « gemeenten met een bijzonder taalregime » in hun respectieve taalgebieden verstevigd.

De geschetste evolutie is het resultaat van o.m. tal van klachten bij de vice-gouverneur van Brabant en beroepen bij de Raad van State.

De laatste gemeenteraadsverkiezingen en de daaropvolgende benoemingen van burgemeesters onder meer van de heer Happart te Voeren hebben geleid tot beroepen bij de Bestendige Deputaties van Limburg en Brabant en vervolgens bij de Raad van State, die ditmaal niet zozeer het taalgebruik, doch wel de taalkennis van bepaalde mandatarissen betroffen.

Er volgden ook voorstellen van decreten en wetten betreffende de taalkennis van mandatarissen in ondergeschikte besturen.

Tijdens de vorige legislatuur werd daaromtrent door de heer Galle een eerste wetsvoorstel ingediend, dat uiteindelijk sine die werd verdaagd. De P. V. V.-fractie stemde in met die verdagging, omdat ze had gekozen voor de juridische of gerechtelijke afhandeling van deze kwestie. Deze juridische afhandeling is thans nog steeds aan de gang. Zij werd vertraagd omdat de Raad van State verkoos te wachten op het arrest van het Arbitragehof over het decreet van de Franse Gemeenschap van 26 juni 1984 « tot verzekering van het franstalige taalgebruik voor de franstalige overheidsmandatarissen » (Decreet-Lepaffe). Genoemd decreet werd inmiddels vernietigd door het Arbitragehof. De gerechtelijke afwikkeling van de beroepen ingesteld tegen de benoeming en/of verkiezing van bepaalde lokale mandatarissen kan dus nu worden voortgezet.

Vervolgens maakt Mevr. Neyts een onderscheid tussen de reglementering van het taalgebruik, de vereisten inzake taalkennis van de mandatarissen, en de ingesteldheid van bepaalde mandatarissen t.a.v. (het gebruik) van een bepaalde taal — in casu het Nederlands —.

Het taalgebruik is geregeld door de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken.

De taalkennis is daarentegen tot op heden niet bij wet geregeld. De vraag of dergelijke regeling besloten ligt in de

réponse à la question de savoir si cette réglementation est incluse dans la Constitution elle-même n'est pas toujours affirmative. Quoi qu'il en soit, *Mme Neyts* estime qu'une telle réglementation ne peut pas être rejetée en vertu de l'article 23 de la Constitution.

L'attitude à l'égard d'une langue et de son usage ne peut évidemment pas être réglée par la loi; elle peut cependant être jugée par l'opinion publique et/ou par le corps électoral et même, le cas échéant, être sanctionnée par celui-ci.

La proposition de loi à l'examen porte sur les connaissances linguistiques des mandataires dans les « communes à facilités ». L'article 1^{er} dispose en effet que ces mandataires ne peuvent exercer leur mandat que s'ils connaissent la langue de la région, c'est-à-dire le néerlandais dans les communes périphériques et dans les communes flamandes de la frontière linguistique, le français dans les communes wallonnes de la frontière linguistique et l'allemand dans les communes de la région de langue allemande (qui ont également un statut linguistique particulier).

La proposition de loi à l'examen faisait initialement des connaissances linguistiques une condition d'éligibilité. Le Conseil d'Etat avant estimé, en chambres réunies, que la fixation de conditions supplémentaires d'éligibilité était incompatible avec la Constitution (voir Doc. n° 712/5, 1982-1983), M. Galle a présenté un amendement (Doc. n° 73/4) faisant des connaissances linguistiques une condition d'exercice du mandat. Si elle estime que les connaissances linguistiques constituent à tout le moins une condition indirecte d'éligibilité, la Cour d'arbitrage considère néanmoins manifestement que le législateur peut intervenir pour fixer les exigences en matière de connaissances linguistiques.

Mme Neyts estime qu'il n'est nullement superflu de consulter le Conseil d'Etat sur la proposition à l'examen ni, plus particulièrement, de lui demander si le texte amendé de M. Galle répond ou non aux objections qu'il avait formulées concernant la fixation de conditions légales supplémentaires d'éligibilité ou de nouvelles incompatibilités légales.

Mme Neyts souligne par ailleurs que l'expression « communes à facilités » n'apparaît pas dans la législation en vigueur. Outre les « communes de la frontière linguistique » et les communes de la région de langue allemande, notre pays compte six communes dites « périphériques ». On pourrait soutenir que les « communes à facilités » n'englobent que les « communes périphériques », ce qui ne serait manifestement pas conforme à la volonté de l'auteur de la proposition de loi. L'expression « communes à régime linguistique spécial » paraît mieux convenir comme dénomination commune.

La question essentielle est de savoir si la proposition de loi à l'examen et, plus particulièrement, son article 1^{er} répondent bien à l'objectif visé.

L'article 1^{er} permettrait à un collègue du mandataire contesté de requérir l'annulation de la désignation, de la nomination ou de l'élection de celui-ci.

Ce recours doit toutefois être introduit auprès du Conseil d'Etat, c'est-à-dire auprès de l'instance qui est d'ores et déjà appelée à statuer sur de tels appels.

Il est vrai que l'article 2 de la proposition de loi impartit au Conseil d'Etat un délai plus bref pour statuer sur le recours en annulation (trente jours).

Ce délai est cependant un « délai d'ordre », de sorte que son dépassement n'a pas d'effet automatique.

Il semble donc que cette proposition de loi ait tout ou plus une signification symbolique.

Il convient d'ajouter que ce n'est pas parce que la loi formulait certaines exigences en matière de connaissances

grondwet zelf wordt niet altijd bevestigend beantwoord. Hoe dan ook, dergelijke regeling kan volgens *Mevr. Neyts* niet worden afgewezen op grond van artikel 23 van de Grondwet.

De *ingesteldheid* t.o.v. een taal en t.o.v. het gebruik van die taal kan vanzelfsprekend niet bij wet worden geregeld; zij kan wel worden geapprecieerd door de publieke opinie en/of het kiezerscorps en door laatstgenoemde desgevallend ook worden gesanctioneerd.

Onderhavig wetsvoorstel houdt verband met de taalkennis van mandatarissen in « gemeenten met taalfaciliteiten ». In artikel 1 wordt immers gesteld dat deze mandatarissen hun mandaat slechts kunnen uitoefenen indien ze de taal van het gebied kennen — d.w.z. het Nederlands in de randgemeenten en in de Vlaamse taalgrensgemeenten, het Frans in de Waalse taalgrensgemeenten en het Duits in de gemeenten van het Duits taalgebied (die eveneens een bijzonder taalregime hebben).

Aanvankelijk was de taalkennisvereiste in onderhavig voorstel geformuleerd als een verkiesbaarheidsvereiste. Erop gelet dat de Raad van State in verenigde Kamers heeft geoordeeld dat bijkomende verkiesbaarheidsvereisten onbestaanbaar zijn met de Grondwet (zie stuk n° 712/5, 1982-1983), heeft de heer Galle nadien een amendement ingediend (Stuk n° 73/4) dat de taalkennisvereiste formuleert als een voorwaarde voor de uitoefening van het mandaat. Het Arbitragehof meent dan weer dat de taalkennisvereiste minstens een onrechtstreekse verkiesbaarheidsvereiste is, doch oordeelt blijkbaar dat de wetgever inzake taalkennisvereisten kan optreden.

Mevr. Neyts acht het geenszins overbodig de Raad van State te raadplegen over onderhavig voorstel, en meer bepaald de vraag te stellen of de geamendeerde tekst van de heer Galle al dan niet tegemoet komt aan de bezwaren van de Raad aanvullende wettelijke verkiesbaarheidsvereisten of onverenigbaarheden op te leggen.

Voorts wijst *Mevr. Neyts* erop dat de uitdrukking « gemeenten met taalfaciliteiten » in de vigerende wetgeving niet wordt gebruikt. Naast de « taalgrensgemeenten » en de « gemeenten van het Duitse taalgebied », zijn er in ons land de (zes) zgn. « randgemeenten ». Men zou kunnen stellen dat met « de gemeenten met taalfaciliteiten » alleen de « randgemeenten » worden bedoeld, doch zulks is blijkbaar niet de bedoeling van de auteur van het wetsvoorstel. Als verzamelnaam lijkt de uitdrukking « gemeenten met bijzonder taalregime » of « gemeenten met bijzondere taalregeling » dan ook meer aangewezen.

De kernvraag is of onderhavig wetsvoorstel en meer bepaald artikel 1 wel beantwoordt aan het beoogde doel.

Artikel 1 zou aan een collega van de omstreden mandataris de mogelijkheid bieden om de nietigverklaring van de aanstelling, benoeming of verkiezing van de omstreden mandaathouder te vorderen.

Dit beroep dient echter te worden ingesteld bij de Raad van State; d.w.z. bij de instantie die thans reeds gelijkaardige beroepen behandelt.

Artikel 2 van het wetsvoorstel bepaalt weliswaar dat de Raad van State zich voortaan sneller over het beroep tot nietigverklaring moet uitspreken (binnen de 30 dagen).

Deze termijn is echter een « termijn voor orde », zodat het overschrijden ervan geen automatisch gevolg sorteert.

Het lijkt er dus op dat dit wetsvoorstel hoogstens een symbolische betekenis heeft.

Er zij nog aan toegevoegd dat een wettelijke vereiste inzake taalkennis niet waarborgt dat de eventueel omstre-

linguistiques que des mandataires contestés utiliseraient nécessairement la langue en question ou adopteraient forcément une attitude positive ou neutre envers celle-ci.

La proposition de loi à l'examen ne garantit pas le respect des lois sur l'emploi des langues en matière administrative. En cas d'infraction à ces lois, il faudrait toujours recourir aux mécanismes de la tutelle administrative ou introduire un recours au Conseil d'Etat.

Le refus inadmissible d'utiliser la langue de la région ou l'adoption d'une attitude négative envers cette langue sortent du cadre non seulement de la proposition à l'examen, mais aussi, probablement, de toute réglementation légale.

* * *

M. De Beul rappelle que les amendements à une proposition de loi qui avait été déposée au cours de la législature précédente visaient à prévoir, à l'article 67 de la loi électorale communale, une « incompatibilité » liée aux connaissances linguistiques des bourgmestres (Doc. n° 1038/2, 1984-1985).

Le groupe P. V. V. s'était opposé à ces amendements. A la suite des remarques de Mme Neyts, M. De Beul a présenté deux amendements (Doc. n° 73/6).

a) L'amendement n° 7 vise à obliger le Conseil d'Etat, « à peine de déni de justice », à statuer dans un délai de trente jours sur les recours en annulation (article 2 de la proposition);

b) l'amendement n° 8 vise à sanctionner la non-utilisation de la langue de la région (nouvel article 4 de la proposition).

M. De Beul estime qu'il est plus urgent encore de légiférer depuis que la Cour d'arbitrage a rendu son arrêt du 26 mars 1986.

Auparavant, on pouvait éventuellement encore soutenir que l'article 3bis de la Constitution était « self-executing », compte tenu notamment de la jurisprudence du Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage estime cependant que la législation présente une lacune et que le législateur doit dès lors intervenir :

« En soi, cet article 3bis n'entraîne toutefois pas de transformation de l'ordonnement juridique; il ne peut se déduire de cet article que celui-ci imposerait directement, par son effet propre, des obligations en matière d'emploi des langues ou une exigence de connaissances linguistiques dans le chef des mandataires publics » (page 22 de l'arrêt).

* * *

M. Happart considère que la proposition de loi concerne directement la situation dans la commune de Fouron.

Il estime cependant que les lois linguistiques y sont respectées. Un commissaire adjoint d'arrondissement a d'ailleurs été désigné pour veiller au respect de ces lois.

M. Happart tient surtout à souligner que l'actuel bourgmestre a été élu par la majorité de la population, qui est francophone, et que cette expression de la volonté démocratique doit être respectée.

En tout état de cause, la disparition de l'actuel bourgmestre ne résoudrait pas les problèmes fondamentaux.

* * *

den mandatarissen diezelfde taal ook gebruiken of t.a.v. van diezelfde taal blijf geven van een positieve of neutrale ingesteldheid.

Onderhavig wetsvoorstel waarborgt niet dat de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken zullen worden nageleefd; bij overtreding van die wetten dient nog steeds te worden teruggegrepen naar de bestuurlijke voogdijmechanismen of beroep te worden ingesteld bij de Raad van State.

Onaanvaardbare uitingen van onwil of negatieve ingesteldheid jegens een gebiedstaal vallen buiten het kader van dit wetsvoorstel en vallen waarschijnlijk ook buiten het kader van elke wettelijke regeling.

* * *

De heer De Beul verwijst vooreerst naar de amendementen op een tijdens de vorige legislatuur ingediend wetsvoorstel, die ertoe strekten in artikel 67 van de gemeentekieswet een « onverenigbaarheid » in verband met de taalkennis van de burgemeesters in te schrijven (Stuk n° 1038/2, 1984-1985).

De P. V. V.-fractie kantte zich echter tegen deze amendementen. Gelet op de opmerkingen van Mevr. Neyts, heeft de heer De Beul 2 amendementen ingediend (Stuk n° 73/6):

a) Het amendement n° 7 strekt ertoe de Raad van State te verplichten, « op straffe van rechtsweigering », binnen de 30 dagen uitspraak te doen over beroepen tot nietigverklaring (art. 2 van het voorstel);

b) het amendement n° 8 strekt ertoe het niet-gebruiken van de voorgeschreven streektaal te sanctioneren (nieuw art. 4 van het voorstel).

Ingevolge het arrest van het Arbitragehof van 26 maart 1986, is volgens de heer De Beul een wetgevende regeling nog dringender geworden.

Voorheen kon men eventueel nog stellen dat artikel 3bis van de Grondwet « self-executing » was, mede gelet op de rechtspraak van de Raad van State.

Het Arbitragehof is evenwel van mening dat er een lacune is in de wetgeving en dat de wetgever derhalve moet optreden :

« Dit artikel 3bis brengt evenwel op zichzelf geen wijziging mede van de juridische ordening; uit dit artikel kan niet worden afgeleid dat het rechtstreeks, in se, verplichtingen met betrekking tot het gebruik van de talen of een vereiste van talenkennis ten aanzien van overheidsmandatarissen zou opleggen » (blz. 22 van het arrest).

* * *

De heer Happart meent dat het wetsvoorstel rechtstreeks verband houdt met de toestand in de gemeente Voeren.

Zulks neemt niet weg dat volgens hem aldaar de taalwetten worden geëerbiedigd. Met het oog op toezicht op de naleving van die wetten werd trouwens ook een adjunct-arrondissementscommissaris aangesteld.

De heer Happart beklemtoont vooral dat de huidige burgemeester werd verkozen door de meerderheid der bevolking die franstalig is en dat deze democratische wilsluiting moet worden gerespecteerd.

Hoe dan ook, het verdwijnen van de huidige burgemeester zou de fundamentele problemen niet oplossen.

* * *

M. Suykerbuyk estime qu'il faut apporter une solution à ces problèmes.

La proposition de loi à l'examen ne constitue certainement pas le meilleur moyen de les résoudre. L'amendement de M. De Beul, qui prévoit même des sanctions pénales, n'est assurément pas la solution idéale.

La proposition de loi de M. Diegenant visant à modifier l'article 2 de la loi communale et à compléter l'article 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (Doc. n° 101/1) lui paraît offrir une meilleure solution. Elle vise à habiliter les présidents des Exécutifs régionaux à présenter au Roi les candidats aux fonctions de bourgmestre dans leur Région respective.

Il convient par ailleurs de noter que des propositions de loi visant à confier à l'Exécutif régional l'exercice de la tutelle sur toutes les communes de la Région (Doc. n° 465/1 — proposition de loi de M. Suykerbuyk — et Doc. n° 470/1 — proposition de loi de M. Desseyn) ont également été déposées.

Ces propositions fournissent une solution plus fondamentale et plus souple.

Pour ce qui est des litiges pendants, le groupe CVP a souhaité dès le départ qu'ils soient réglés par la voie juridictionnelle.

Cette solution s'est d'ailleurs avérée la plus appropriée, ainsi que le prouvent une douzaine d'arrêts du Conseil d'Etat qui se fondent sur l'article 3bis de la Constitution et confortent la thèse flamande. Le Conseil d'Etat n'invoque toutefois pas seulement des arguments communautaires.

C'est ainsi que l'auditeur chargé du rapport dans l'affaire Happart réclame la révocation du bourgmestre de Fouron parce que sa nomination tardive serait contraire à l'article 2 de la loi communale.

Par ailleurs, le Conseil d'Etat n'est pas lié par la considération de la Cour d'arbitrage selon laquelle l'article 3bis de la Constitution n'aurait pas d'effet propre.

Il convient d'ailleurs d'attirer l'attention sur un autre passage de l'arrêt précité de la Cour d'arbitrage: «Les lois coordonnées ne visent pas les mandataires appelés à siéger dans un organe collégial et ne considèrent pas ceux-ci comme des «services» au sens de son article 1^{er}, sauf dans la mesure où de tels mandataires agissent en tant qu'autorités administratives individuelles». (p. 20 de l'arrêt).

Ce passage implique que les bourgmestres tombent effectivement sous le coup de la législation concernant l'emploi des langues en matière administrative.

Il convient bien sûr d'examiner également si la proposition de loi de M. Galle s'applique aux nominations de mandataires déjà effectuées.

M. Suykerbuyk insiste ensuite auprès des membres francophones de la commission pour qu'ils comprennent quelles sont les conséquences de la division du pays en régions linguistiques. Il n'est que logique et démocratique que les gestionnaires politiques connaissent la langue de la région linguistique dans laquelle ils exercent leur mandat.

M. Suykerbuyk demande au Ministre de l'Intérieur de donner des garanties en ce qui concerne le respect des arrêts du Conseil d'Etat relatifs à ce problème. Il estime que le Ministre devra accorder son attitude politique avec la teneur de ces arrêts.

Le Ministre a d'ailleurs déclaré qu'il devait être possible de trouver une solution dans le cadre de l'article 3bis de la Constitution.

M. Suykerbuyk désapprouve les déclarations du Ministre de l'Intérieur dans lesquelles celui-ci a insisté pour qu'il y

De heer Suykerbuyk meent dat de bestaande problematiek een oplossing vergt.

Onderhavig wetsvoorstel is daartoe zeker niet het beste middel. Het amendement van de heer De Beul, dat zelfs voorziet in strafrechtelijke sancties, is zeker niet ideaal.

Het wetsvoorstel van de heer Diegenant tot wijziging van artikel 2 van de Gemeentewet en tot aanvulling van artikel 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (Stuk n° 101/1) lijkt hem een betere oplossing. Het strekt ertoe dat de Voorzitters van de Gewestelijke Executieven de kandidaten voor het burgemeesterschap in hun respectievelijk Gewest voorstellen aan de Koning.

Voorts zijn er ook wetsvoorstellen die ertoe strekken de Gewestexecutieve te belasten met de uitoefening van het toezicht op alle gemeenten van het Gewest (Stuk n° 465/1, — Wetsvoorstel Suykerbuyk en Stuk n° 470/1, — Wetsvoorstel Desseyn).

Laatstgenoemde voorstellen bieden een meer fundamentele en soepele oplossing.

Wat de hangende geschillen betreft heeft de CVP-fractie van meetaf aan gepleit voor een oplossing langs jurisdictionele weg.

Zulks is trouwens de juiste weg gebleken; bewijs daarvan een twaalfal arresten van de Raad van State die gegrond zijn op artikel 3bis van de Grondwet en de Vlaamse hypothese steunen. De Raad van State neemt echter niet alleen communautaire argumenten in overweging.

Aldus dringt de auditeur, gelast met het verslag in de zaak-Happart, aan op de afzetting van de burgemeester van Voeren omdat zijn laattijdige benoeming strijdig zou zijn met artikel 2 van de gemeentewet.

De Raad van State is voorts niet gebonden door de overweging van het Arbitragehof dat artikel 3bis van de Grondwet niet self-executing zou zijn.

Het is trouwens aangewezen de aandacht te vestigen op een andere considerans uit het genoemd arrest van het Arbitragehof: «De gecoördineerde wetten beogen niet de mandatarissen die geroepen worden om zitting te nemen in een collegiaal orgaan, en aanzien hen niet als «diensten» in de zin van artikel 1 ervan, behalve in zoverre dergelijke mandatarissen optreden als individuele bestuursautoriteiten» (blz. 20 van het arrest).

Deze passus impliceert dat burgemeesters wel degelijk onder de wetgeving inzake het taalgebruik in bestuurszaken ressorteren.

Voorts dient uiteraard ook te worden nagegaan of het wetsvoorstel Galle geldt voor de gedane benoemingen van mandatarissen.

De heer Suykerbuyk dringt vervolgens aan op begrip van de franstalige commissieleden voor de gevolgen van de opdeling van het land in taalgebieden. Het is logisch en democratisch dat de bestuurders de taal kennen van het taalgebied dat ze besturen.

Aan de Minister van Binnenlandse Zaken vraagt de heer Suykerbuyk waarborgen voor de eerbiediging van de arresten van de Raad van State inzake deze problematiek. Volgens de heer Suykerbuyk zal de Minister zijn politieke houding op deze arresten moeten afstemmen.

De Minister van Binnenlandse Zaken heeft trouwens verklaard dat een oplossing in het kader van artikel 3bis van de Grondwet moet mogelijk zijn.

De heer Suykerbuyk is het verder niet eens met de verklaringen van de Minister van Binnenlandse Zaken

ait une cohérence entre les décisions du Conseil d'Etat et celles de la Cour d'arbitrage. Il importe en effet que ces deux instances puissent continuer de prendre leurs décisions de manière autonome.

Estimant qu'il faut persévérer dans la voie d'un règlement juridique du problème, M. *Suykerbuyk* invite enfin les groupes politiques flamands à rechercher ensemble une solution qui réponde aux aspirations flamandes.

* * *

M. *Cools* rappelle le principe selon lequel tous les pouvoirs émanent de la Nation, ce qui signifie que les électeurs désignent leurs représentants et dirigeants de manière autonome.

Or, la proposition de M. *Galle* remet ce principe en question. En effet, en se basant sur le même raisonnement, on pourrait tout aussi bien préconiser un retour au système électoral capacitair ou imposer toutes sortes d'obligations supplémentaires aux électeurs et aux élus.

M. *Cools* souligne enfin que depuis 1968, les limites des régions linguistiques ont été remises en question chaque fois qu'il s'est agi de former un Gouvernement.

* * *

M. *Klein* estime que le véritable objet de la discussion n'est pas tant un problème juridique, mais plutôt une certaine conception de la démocratie. Deux questions essentielles se posent selon lui :

- 1) Qui refuse de se soumettre à la volonté de la majorité ?
- 2) Quels sont les droits de la minorité ?

Les solutions dictatoriales sont à proscrire, y compris en ce qui concerne la commune de Fouron. Lorsqu'on recherche une solution démocratique, il faut en effet tenir compte du fait qu'environ 70 % des électeurs de cette commune votent pour la liste « Retour à Liège » lors de chaque élection.

Même si elle exige beaucoup de temps, la concertation démocratique est de toute manière préférable à l'attitude qui consiste à vouloir faire adopter des propositions de loi basées sur des arguties juridiques.

* * *

M. *Anciaux* n'est pas non plus partisan de l'approche juridique. Il constate toutefois que l'article 3bis de la Constitution et les lois linguistiques n'ont pas été appliqués de manière conséquente depuis 1970. Le Gouvernement préfère la voie juridictionnelle à la voie légale, mais il oublie que l'attente prolongée des arrêts du Conseil d'Etat mène à une situation sans issue. Dans ces conditions, la seule solution qui subsiste consiste à agir sur le plan politique !

L'intervenant reconnaît cependant que l'obligation de connaître une langue n'offre pas, en soi, de garanties suffisantes.

M. *Anciaux* constate que si M. *Suykerbuyk* a lancé un appel à l'opposition flamande pour rechercher ensemble une solution qui réponde aux aspirations flamandes, il n'en reste pas moins que la priorité devrait de nouveau être donnée à la politique socio-économique.

On peut dès lors se demander si la question d'opportunité doit toujours être posée par la Flandre et jamais par la

waarin werd aangedrongen op coherentie in de rechtspraak van de Raad van State en van het Arbitragehof. Beide rechtsprekende instanties moeten immers autonoom kunnen blijven beslissingen treffen.

De heer *Suykerbuyk* meent dat de juridische weg verder moet worden gevolgd en roept tenslotte de Vlaamse fracties op om samen een oplossing uit te werken die aan de Vlaamse verzuchtingen tegemoet komt.

* * *

Als uitgangspunt stelt de heer *Cools* dat alle machten uitgaan van de Natie. Dit wil zeggen dat de kiezers autonoom hun vertegenwoordigers en bestuurders aanwijzen.

Dit principe wordt door het wetsvoorstel van de heer *Galle* in vraag gesteld. Vanuit eenzelfde optiek zou men evenzeer kunnen pleiten voor een terugkeer naar een capacitair kiesstelsel of allerhande bijkomende verplichtingen kunnen opleggen aan kiezers en verkozenen.

Tenslotte beklemtoont de heer *Cools* dat de grenzen van de taalgebieden bij elke regeringsvorming sedert 1968 steeds opnieuw in vraag werden gesteld.

* * *

De heer *Klein* meent dat de discussie niet zozeer een juridisch probleem betreft; het gaat veeleer over een bepaalde conceptie van de democratie. De twee hoofdvragen luiden als volgt :

- 1) Wie weigert zich te onderwerpen aan de wil van de meerderheid ?
- 2) Welke zijn de rechten van de minderheid ?

Dictatoriale oplossingen zijn uit den boze, ook voor de gemeente Voeren. Bij het zoeken naar een democratische oplossing, dient er rekening mee gehouden dat telkens weer $\pm 70\%$ van de gemeentekiezers stemmen voor de lijst « Retour à Liège ».

Zelfs al vergt dit veel tijd, dan nog dient democratisch overleg verkozen boven doordrukken van wetsvoorstellen gebaseerd op juridische spitsvondigheden.

* * *

De heer *Anciaux* pleit evenmin voor een juridische behandeling van het probleem. Nochtans dient te worden vastgesteld dat art. 3bis van de Grondwet en de taalwetten sedert 1970 niet consequent worden toegepast. De Regering verkiest een jurisdictionele boven een wettelijke weg, maar vergeet dat het langdurige wachten op arresten van de Raad van State tot een uitzichtloze toestand leidt. In die omstandigheden blijft er nog alleen een politieke uitweg over.

Spreker is het er nochtans mee eens dat het opleggen van een taalkennis als dusdanig nog onvoldoende garanties biedt.

De heer *Anciaux* stelt vast dat de heer *Suykerbuyk* weliswaar een oproep richtte tot de Vlaamse oppositie om gezamenlijk een oplossing te zoeken voor de Vlaamse verzuchtingen, doch dat momenteel dan weer prioriteit zou moeten gelden voor het sociaal-economische beleid.

Het is derhalve zeer de vraag of de opportuniteitsvraag steeds door Vlaanderen en nooit door Wallonië moet

Wallonie. En fait, c'est le groupe C.V.P. qui choisit le moment pour intervenir.

M. Anciaux estime que les francophones devraient tout de même se rendre compte aujourd'hui que les structures politiques de la Belgique ont changé: certains droits ont été reconnus aux communautés et il est par conséquent logique que les mandataires d'une région linguistique connaissent et parlent la langue de cette région.

Pour ce qui est des limites des régions linguistiques, il est clair, pour M. Anciaux, qu'elles sont définitives. Il serait dès lors logique que la tutelle de l'ensemble des communes situées dans une Région déterminée soit confiée à l'Exécutif de cette Région.

Il est par ailleurs déplorable de constater que, dans l'autre partie du pays, la conception de la démocratie varie en fonction des circonstances.

C'est ainsi qu'alors que les électeurs avaient décidé le 13 octobre 1985 qu'un membre de la Volksunie siégerait en qualité de sénateur pour l'arrondissement de Nivelles et deviendrait, par là même, membre du Conseil de la Communauté française et du Conseil régional wallon, ce sénateur a été exclu de ces deux assemblées.

M. Anciaux déplore enfin que les Flamands n'osent toujours pas exploiter leur force politique.

* * *

M. Galle cite l'exemple de la ville de San Antonio, aux Etats-Unis, où le maire d'expression espagnole préside les débats du conseil communal en anglais.

M. Galle cite ensuite une déclaration que le Premier Ministre a faite le 1^{er} février 1983 devant la Chambre:

«... il est dit que sur le plan communal, les mandataires politiques doivent, d'après la Constitution, utiliser pour certains actes la langue officielle de la région et que seuls les lois et les décrets peuvent prévoir une exception. C'est là le fond du problème. Ce qui est vrai, c'est l'élément suivant: ce prescrit constitutionnel, ce principe qui, selon le Conseil d'Etat, se trouve dans la Constitution, n'a pas été, jusqu'ici, formulé dans une loi. Quelle en est la conséquence? C'est que si un bourgmestre nommé ne pose pas les actes qui, selon la Constitution, doivent être posés dans la langue de la région, il peut arriver que ces actes soient annulés par le Conseil d'Etat.» (*Annales parlementaires*, Chambre, 1982-1983, p. 1127).

Après cette déclaration, le Premier Ministre s'étonna encore qu'aucune réglementation n'ait encore été arrêtée par décret pour les communes unilingues.

M. Galle estime que compte tenu de la jurisprudence du Conseil d'Etat, qui est constante — ce que le Premier Ministre a également reconnu —, le Ministre de l'Intérieur n'aurait jamais dû présenter la candidature de M. Happart au poste de bourgmestre de Fouron.

En ce qui concerne la référence que M. Suykerbuyk a faite aux autres propositions de loi, M. Galle se demande s'il ne s'agit pas simplement d'une manœuvre dilatoire.

Le Gouvernement estime d'ailleurs que la proposition de loi de M. Diegenant devrait être transmise au Centre d'études de la réforme de l'Etat.

Les propositions de loi qui tendent à confier à l'Exécutif régional l'exercice de la tutelle sur toute les communes de

worden gesteld? In feite wordt het moment voor optreden door de C.V.P.-fractie gekozen.

De Franstaligen moeten volgens de heer Anciaux nu toch eens beseffen dat de politieke structuren in België werden gewijzigd. Er werden immers bepaalde rechten geschapen voor de volksgemeenschappen en derhalve is het logisch dat mandatarissen in een taalgebied ook de taal van dat gebied kennen en spreken.

En wat de grenzen van de taalgebieden en van de Gewesten betreft, staat het voor de heer Anciaux vast dat deze definitief werden vastgelegd. Derhalve zou het logisch zijn dat de voorgedij over alle gemeenten binnen een bepaald Gewest aan de Executieve van dat Gewest zou worden toevertrouwd.

Het is eveneens betreurenswaardig dat in het andere landsgedeelte de opvatting over de democratie wijzig naargelang de omstandigheden.

Op 13 oktober 1985 besliste de kiezer dat een lid van de Volksunie als senator zou zetelen voor het arrondissement Nijvel en meteen dus ook zitting zou hebben in de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad. Niettemin werd deze senator uitgesloten van beide genoemde Raden.

Tenslotte betreurt de heer Anciaux het dat de Vlamingen nog steeds de durf ontberen om gebruik te maken van hun politieke macht.

* * *

De heer Galle stelt de stad San Antonio in de Verenigde Staten als voorbeeld. Daar werd een Hispanic verkozen tot burgemeester. Hij leidt de debatten van de gemeenteraad uiteraard in het Engels en niet in zijn moedertaal.

De heer Galle citeert vervolgens een verklaring van de Eerste Minister dd. 1 februari 1983 voor de Kamer:

«... il est dit que sur le plan communal, les mandataires politiques doivent, d'après la Constitution, utiliser pour certains actes la langue officielle de la région et que seuls les lois et les décrets peuvent prévoir une exception. C'est là le fond du problème. Ce qui est vrai, c'est l'élément suivant: ce prescrit constitutionnel, ce principe qui, selon le Conseil d'Etat, se trouve dans la Constitution, n'a pas été, jusqu'ici, formulé dans une loi. Quelle en est la conséquence? C'est que si un bourgmestre nommé ne pose pas les actes qui, selon la Constitution, doivent être posés dans la langue de la région, il peut arriver que ces actes soient annulés par le Conseil d'Etat.» (*Parl. Handelingen* Kamer, 1982-1983, blz. 1127).

Na deze verklaring verwonderde de Eerste Minister zich er nog over dat voor de ééntalige gemeenten nog geen enkele reglementering bij decreet werd tot stand gebracht.

Gelet op de rechtspraak van de Raad van State, die steeds in dezelfde richting ging — hetgeen eveneens door de Eerste Minister werd erkend — had de Minister van Binnenlandse Zaken volgens de heer Galle nooit de kandidatuur van de heer Happart als burgemeester van Voeren mogen voordragen.

Wat betreft de verwijzing van de heer Suykerbuyk naar de andere wetsvoorstellen, vraagt de heer Galle of zulks geen louter vertragsmanoeuvr is.

Het wetsvoorstel van de heer Diegenant zou volgens de Regering trouwens moeten worden verzonden naar het «Studiecentrum voor de hervorming van de Staat».

De wetsvoorstellen die ertoe strekken de uitoefening van het toezicht op alle gemeenten van het Gewest toe te

la Région doivent être votées à une majorité spéciale. Elles visent en effet à modifier l'article 7 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

M. Galle estime que si la présente proposition de loi est votée, le Ministre de l'Intérieur doit immédiatement révoquer le bourgmestre de Fouron.

* * *

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation renvoie tout d'abord les membres de la Commission aux termes de son intervention devant la Commission de l'Intérieur de la Chambre des Représentants, le 22 février 1984, lors du débat relatif à une version antérieure de la proposition de loi de M. Galle.

En ce qui concerne la portée de l'arrêt du 26 mars 1986 de la Cour d'arbitrage relatif au décret Lepaffe, il se réfère à des extraits de la réponse qu'il a donnée, le 4 juin 1986, à l'interpellation de M. Clerfayt « sur la nécessité de faire respecter la Constitution et la loi quant à l'emploi des langues dans les conseils communaux des communes à régime spécial, en suivant l'interprétation donnée par la Cour d'arbitrage dans son arrêt du 26 mars 1986 ».

Cette réponse était la suivante :

« 1) La Cour d'arbitrage a, le 26 mars 1986, annulé dans sa totalité le décret de la Communauté française du 26 juin 1984 « assurant la protection de l'usage de la langue française pour les mandataires publics d'expression française ».

La Cour a examiné le décret du 26 juin 1984 sous l'angle de la compétence matérielle et de la compétence territoriale du législateur décentralisé.

2) Pour ce qui concerne la première, qui seule nous intéresse aujourd'hui, la Cour constate ce qui suit :

« En tant qu'il interdit d'imposer à des mandataires publics élus, en cette qualité, la connaissance d'une langue autre que le français, l'article 2, § 2, du décret entrepris règle les conditions d'éligibilité de mandataires publics et non des matières administratives.

Il y a lieu de déduire des articles 4 et 108 de la Constitution que le constituant a opté, au niveau provincial et communal, pour le système de l'élection directe et a confié expressément au législateur national le soin de consacrer l'application du principe de l'élection directe et de déterminer les conditions d'éligibilité. »

« L'article 59bis de la Constitution, envisagé aussi bien isolément qu'en conjonction avec les articles 3bis et 23, ne déroge pas à la compétence attribuée au législateur national en matière de conditions d'éligibilité par les articles 4 et 108 de la Constitution »;

...

3) Il est exact que la Cour, contrairement à certains arrêts ou avis du Conseil d'Etat, estime qu'il ne peut se déduire de l'article 3bis de la Constitution que celui-ci imposerait directement, par son effet propre, des obligations en matière d'emploi des langues ou une exigence de connaissances linguistiques dans le chef des mandataires publics.

...

La Cour souligne également que ce même article comporte une restriction de la compétence des législateurs — national ou communautaire — en matière d'emploi des langues et constitue ainsi la garantie constitutionnelle de

confiance en la Gewestexecutieve, diene te worden aangenomen met een bijzondere meerderheid; zij behelzen immers een wijziging van art. 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Indien onderhavig wetsvoorstel wordt aangenomen, moet de Minister van Binnenlandse Zaken volgens de heer Galle onmiddellijk tot de afzetting overgaan van de burgemeester van Voeren.

* * *

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken, van het Openbaar Ambt en van de Decentralisatie verwijst de commissieleden in de eerste plaats naar het betoog dat hij op 22 februari 1984 in de Commissie voor de Binnenlandse Zaken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft gehouden naar aanleiding van het debat over een vorige versie van het wetsvoorstel Galle.

Voor de draagwijdte van het Arrest dd. 26 maart 1986 van het Arbitragehof inzake het decreet-Lepaffe verwijst hij naar uittreksels uit zijn antwoord dd. 4 juni 1986 op de interpellatie van de heer Clerfayt « over de noodzakelijkheid om de Grondwet alsmede de wet betreffende het gebruik van de talen in de gemeenteraden van gemeenten met een bijzonder statuut te doen naleven, overeenkomstig de door het Arbitragehof in zijn arrest van 26 maart 1986 gegeven interpretatie ».

Dit antwoord luidde als volgt :

« 1) Op 26 maart 1986 heeft het Arbitragehof het decreet van de Franse Gemeenschap van 26 juni 1984 dat ertoe strekt het gebruik van het Frans door Franstalige overheidsmandatarissen te beschermen, in zijn geheel vernietigd.

Het Hof heeft het decreet van 26 juni 1984 onderzocht vanuit het oogpunt van de materiële en de territoriale bevoegdheid van de decretale wetgever.

2) In verband met die materiële bevoegdheid — het enige probleem dat ons thans bezig houdt — stelt het Hof vast :

« Dat het decreet in artikel 2, § 2, de kiesbaarheidsvoorwaarden voor overheidsmandatarissen regelt en geen bestuurszaken, daar waar het stelt dat verkozen publieke mandatarissen in die hoedanigheid niet verplicht kunnen worden een andere taal dan het Frans te kennen.

Uit de artikelen 4 en 108 van de Grondwet moet worden afgeleid dat de grondwetgever met betrekking tot de provincies en de gemeenten, voor het systeem van de directe verkiezing gekozen heeft en het aan de nationale wetgever heeft overgelaten het principe van die directe verkiezing toe te passen en de kiesbaarheidsvoorwaarden te bepalen.

« Zowel op zichzelf beschouwd als in samenhang met de artikelen 3bis en 23 doet artikel 59bis van de Grondwet geen afbreuk aan de bevoegdheid die inzake kiesbaarheidsvoorwaarden aan de nationale wetgever is verleend door de artikelen 4 en 108 van de Grondwet. »;

...

3) Het is juist dat het Hof, in strijd met sommige arresten of adviezen van de Raad van State, oordeelt dat uit artikel 3bis van de Grondwet niet kan worden afgeleid dat dit artikel de overheidsmandatarissen rechtstreeks verplichtingen inzake taalgebruik of eisen inzake taalkennis zou opleggen.

...

Het Hof beklemtoont eveneens dat dit artikel de bevoegdheid van de wetgevers — zowel de nationale als de communautaire — inzake taalgebruik beperkt en zodoende de grondwettelijke waarborg vormt voor de voorrang die

la primauté de la langue de la région unilingue ou du caractère bilingue de la région. »

Pour le Ministre, ces deux considérants sont aussi importants l'un que l'autre. Il poursuit ensuite la lecture d'extraits de sa réponse à M. Clerfayt.

« 4) A l'heure actuelle, le Conseil d'Etat demeure saisi d'un certain nombre de requêtes relatives au même objet, à savoir les capacités linguistiques des mandataires communaux dans les communes à facilités ou dans celles à régime linguistique spécial, de manière plus large. Il avait, par des ordonnances rendues le 31 mai 1985, décidé d'attendre l'arrêt de la Cour d'arbitrage avant de se prononcer dans ces affaires.

La Cour ayant statué, il appartient désormais au Conseil de poursuivre l'examen de ces dossiers, dans le strict respect de la procédure propre à sa section d'administration.

Les arrêts d'annulation de la Cour d'arbitrage ont une portée *erga omnes*. Les décisions de cette Cour s'imposent au Conseil d'Etat comme à toutes les autorités administratives et judiciaires du pays. Pour le surplus, comme j'ai déjà eu l'occasion de le souligner l'arrêt de la Cour d'arbitrage a établi un certain nombre de principes qui montrent que la discussion peut continuer dans notre système juridique belge; tous ceux qui y exercent des fonctions doivent veiller à sa cohérence. Je suis certain que le Conseil d'Etat qui joue un rôle important dans notre système juridique, y sera attentif, bien que, dans le respect de son autonomie, il n'a à recevoir d'instruction de personne.

...

Conformément aux principes en vigueur dans un état de droit, aucune influence de l'exécutif n'est acceptable vis-à-vis d'institutions juridictionnelles, qu'elles soient judiciaires ou administratives, et le Gouvernement se doit, pour l'instant, d'observer une stricte neutralité. D'autant plus que je suis défenseur des actes du Gouvernement devant le Conseil d'Etat et qu'à ce titre, dans le cadre de ces procédures, il me revient d'évoquer tous les moyens nécessaires à cette défense. »

Le Ministre rappelle encore les déclarations des Ministres des Réformes institutionnelles dans le cadre des travaux préparatoires de la loi sur la Cour d'arbitrage, déclarations selon lesquelles d'une part « la Cour d'arbitrage doit en effet être considérée comme une des pièces maîtresses de la réforme de l'Etat réalisée en 1980, sous laquelle cette dernière reste incomplète, voire, selon d'autres, inefficace », et d'autre part il était impérieux qu'une telle institution soit le reflet de nos traditions et apporte la garantie de la sécurité juridique indispensable à la survie de notre Etat de droit.

Le Ministre confirme par ailleurs qu'il respectera évidemment tous les arrêts du Conseil d'Etat.

* * *

M. Suykerbuyk partage l'avis du Ministre selon lequel il convient de poursuivre la procédure devant le Conseil d'Etat pour les nominations actuellement contestées et estime, comme lui, que l'arrêt de la Cour d'arbitrage s'applique *erga omnes*. Toutefois, les considérants de cet arrêt ne s'appliquent pas nécessairement *erga omnes*.

Actuellement, les francophones se réfèrent principalement à un seul considérant de l'arrêt, concernant la question de savoir si l'article 3bis de la Constitution a ou non un effet propre, pour étayer la thèse selon laquelle la nomination de M. Happart à Fouron était parfaitement légale.

Ils n'ignorent cependant que trop facilement l'essentiel, à savoir l'annulation du décret Lepaffe.

moet worden verleend aan de taal van een eentalig gewest of aan de tweetaligheid van een tweetalig gewest. »

Volgens de Minister zijn beide overwegingen even belangrijk. Hij zet daarna de lezing voort van uittreksels uit zijn antwoord aan de heer Clerfayt.

« 4) Op dit ogenblik zijn er bij de Raad van State een aantal gelijkaardige verzoeken hangende, met name in verband met de taalkennis van de gemeentelijke mandatarissen in de faciliteitengemeenten of, in ruimere zin in de gemeenten met een bijzonder taalstatuut. Op 31 mei 1985 had de Raad beslist het arrest van het Arbitragehof af te wachten alvorens zelf in dezen uitspraak te doen.

Nu het Hof zich heeft uitgesproken, dient de Raad die dossiers verder te behandelen met strikte inachtneming van de procedure die vastgesteld is voor zijn afdeling administratie.

De arresten van het Arbitragehof die een vernietiging inhouden, werken *erga omnes*. De Raad van State, zoals alle administratieve en gerechtelijke overheden van het land, moet de beslissingen van het Hof eerbiedigen. Verder zijn, zoals ik reeds heb onderstreept, in dit arrest een aantal principes vastgelegd waaruit blijkt dat er in het Belgische rechtssysteem nog kan worden gediscussieerd; alwie er een ambt in uitoefent, moet ervoor waken dat het systeem samenhangend blijft. Ik ben zeker dat de Raad van State, die in ons rechtsbestel een belangrijke rol speelt, daarop attent zal zijn ofschoon hij, gelet op zijn autonoom karakter, van niemand richtlijnen te ontvangen heeft.

...

Overeenkomstig de principes van een rechtsstaat mag de uitvoerende macht op geen enkele manier de instellingen met rechtsprekende bevoegdheid beïnvloeden, ongeacht of zij van gerechtelijke dan wel van administratieve aard zijn, en de Regering moet, voor het ogenblik, een strikt neutraal standpunt innemen, te meer omdat ik de daden van de regering voor de Raad van State verdedig en ik als zodanig, in het raam van die procedures alle voor die verdediging nodige middelen te vermelden.

De Minister herinnert nog aan de verklaringen die door de Minister voor Institutionele Hervormingen in het raam van de werkzaamheden ter voorbereiding van de wet op het Arbitragehof afgelegd werden: enerzijds zou « het Arbitragehof immers moeten worden beschouwd als een van de sluitstukken van de in 1980 gerealiseerde staatshervorming, waarzonder die hervorming onvolledig en volgens sommigen zelfs inefficiënt blijft » en anderzijds is het absoluut noodzakelijk dat een dergelijke instelling de weerspiegeling van onze tradities is en garanties biedt voor de rechtszekerheid die onontbeerlijk is voor het voortbestaan van onze rechtsstaat.

De Minister bevestigt overigens dat hij uiteraard alle arresten van de Raad van State zal naleven.

* * *

De heer Suykerbuyk is het met de Minister eens dat, voor de op dit moment betwiste benoemingen, de rechtspleging voor de Raad van State dient te worden voortgezet en dat het arrest van het Arbitragehof *erga omnes* geldt. De consideransen van genoemd arrest gelden evenwel niet noodzakelijk *erga omnes*.

Thans wordt van franstalige zijde hoofdzakelijk verwezen naar één bepaalde considerans van het arrest betreffende de vraag of artikel 3bis van de Grondwet al dan niet self-executing is. Aldus wil men de thesis staven dat onder meer de benoeming van de heer Happart te Voeren volledig wettelijk was.

Het belangrijkste, met name de vernietiging van het decreet-Lepaffe, wordt evenwel al te gemakkelijk vergeten.

Il importe donc de savoir quelle valeur le Ministre de l'Intérieur attribue aux considérants de cet arrêt.

M. De Beul estime qu'il est dangereux de considérer, comme le fait le Ministre de l'Intérieur, que tous les considérants ont la même valeur.

Certains considérants sont en effet intimement liés aux dispositions impératives d'un arrêt, à ce point même qu'ils donnent naissance à une jurisprudence qui s'applique à tous, tandis que d'autres n'ont pas d'incidence directe sur le dispositif de l'arrêt.

M. De Beul estime donc qu'il est essentiel de savoir quelle valeur le Ministre attache au considérant qui concerne la question de savoir si l'article 3bis de la Constitution a ou non un effet propre.

Selon lui, il importe également de savoir dans quelle mesure l'avocat du Gouvernement fera valoir ce considérant de la Cour d'arbitrage devant le Conseil d'Etat, qui a été saisi d'une demande en annulation de la nomination de *M. Happart* au poste de bourgmestre.

M. De Beul demande enfin si, en cas d'annulation de la nomination contestée, le Ministre se fondera sur ce considérant de la Cour d'arbitrage pour renommer celui-ci.

Le Ministre rappelle qu'il ne peut, bien entendu, que respecter les arrêts du Conseil d'Etat. Il ne lui revient pas de faire, à l'avance, d'autres déclarations qui pourraient être interprétées comme des pressions indirectes sur cette haute juridiction.

M. Suykerbuyk déclare que si la nomination de *M. Happart* est annulée par le Conseil d'Etat, le groupe C. V. P. n'acceptera en aucun cas que celui-ci soit renommé au poste de bourgmestre. Qui plus est, le Ministre ne peut pas non plus s'opposer à l'exécution de l'arrêt du Conseil d'Etat.

* * *

Selon *M. Tobback*, nombreux sont ceux qui estiment qu'une personne qui ne parle pas la langue de la région ne devrait pas être nommée bourgmestre. Beaucoup considèrent que la nomination d'une telle personne à une fonction d'ordre public est illicite. Bien que ce problème ait été soulevé à plusieurs reprises au Parlement, le Gouvernement a maintenu les nominations contestées. Un recours en annulation de la nomination de *M. Happart* est toujours pendant devant le Conseil d'Etat, de sorte que *M. Happart* exerce son mandat de bourgmestre depuis près de quatre ans! Dans ces circonstances, il s'agit véritablement d'un déni de justice.

Quoi qu'il en soit, il est souhaitable que la proposition de loi à l'examen soit adoptée dans les plus brefs délais, et ce, pour les raisons suivantes:

a) la loi issue de cette proposition permettra au Gouvernement de revoir sa position à l'égard d'un bourgmestre déjà nommé, en fonction de l'attitude de celui-ci;

b) elle garantira l'exécution de l'arrêt du Conseil d'Etat en cas d'annulation de la nomination d'un bourgmestre;

c) enfin, elle permettra d'éviter d'autres nominations inadmissibles lors des prochaines élections communales.

* * *

M. Happart estime que les intérêts des habitants de la commune de Fouron doivent prévaloir.

Het is derhalve zeer de vraag welke waarde de Minister van Binnenlandse Zaken hecht aan de consideransen van dit arrest.

Het antwoord van de Minister van Binnenlandse Zaken dat alle consideransen dezelfde waarde hebben, weerspiegelt volgens *de heer de Beul* een gevaarlijke opvatting.

Sommige consideransen zijn immers nauw verbonden met de dwingende beschikkingen van een arrest en dit zelfs in zodanige mate dat ze een bepaalde rechtspraak scheppen die voor iedereen geldt, terwijl andere consideransen het beschikkende gedeelte van het arrest niet rechtstreeks beïnvloeden.

De heer De Beul acht het dus uitermate belangrijk te weten welke waarde de Minister hecht aan de consideransen omtrent het al dan niet selfexecuting-karakter van artikel 3bis van de Grondwet.

Het is volgens hem evenzeer de vraag in hoeverre de advocaat van de Regering op deze consideransen van het Arbitragehof zal steunen voor de Raad van State, waar om de vernietiging van de benoeming van *de heer Happart* tot burgemeester werd gevraagd.

Tenslotte vraagt *de heer De Beul* of de Minister, na eventuele verbreking van de aangevochten benoeming, zal steunen op deze consideransen van het Arbitragehof om *de heer Happart* te herbenoemen.

De Minister herinnert eraan dat hij uiteraard de arresten van de Raad van State moet naleven. Het is niet zijn taak bij voorbaat andere verklaringen af te leggen die zouden kunnen worden uitgelegd als een onrechtstreekse druk op dat hoge rechtslichaam.

De heer Suykerbuyk verklaart dat de C. V. P.-fractie na de eventuele vernietiging van de benoeming van *de heer Happart* door de Raad van State, geenszins zal instemmen met zijn herbenoeming tot burgemeester. De Minister mag evenmin de uitvoering van het arrest van de Raad van State beletten.

* * *

Tal van burgers zijn volgens *de heer Tobback* van mening dat personen, die de streektaal niet spreken, niet tot burgemeester mogen worden benoemd. Volgens velen bestaat er dan ook in sommige gevallen een onrechtmatige toestand inzake een ambt van openbare orde. Hoewel dit probleem herhaaldelijk in het Parlement aan de orde werd gesteld, handhaafde de Regering betwiste benoemingen. Een beroep tot nietigverklaring van de benoeming van *de heer Happart* sleept nog steeds aan bij de Raad van State, zodat deze nu reeds bijna vier jaar het mandaat van burgemeester uitoefent! In dergelijke omstandigheden mag men gewagen van een rechtswijziging.

Hoe dan ook, om verschillende redenen is het aangewezen dat onderhavig wetsvoorstel spoedig wet wordt:

a) op grond van deze wet zal de Regering t.a.v. een reeds benoemd burgemeester, rekening houdend met diens houding, haar standpunt kunnen herzien;

b) bij de verbreking van een benoeming van een burgemeester door de Raad van State, zal deze wet een waarborg zijn voor de uitvoering van het arrest van de Raad van State;

c) bij de eerstvolgende gemeenteraadsverkiezingen zullen gelijkaardige ontoelaatbare benoemingen meteen worden voorkomen.

* * *

Volgens *de heer Happart* moet men op de eerste plaats oog hebben voor de belangen van de inwoners van de gemeente Voeren.

Le remplacement du bourgmestre actuel ne résoudrait d'ailleurs rien, puisque le prochain serait lui aussi francophone.

III. Discussion des articles

Article 1^{er}

a) Discussion

Le texte de l'article 1^{er} figurant dans l'amendement n° 4 de M. Galle (Doc. n° 73/4) est pris comme texte de base, de sorte que les amendements de MM. Desseyn (amendement n° 1, Doc. n° 73/2) et Clerfayt (amendement n° 2, Doc. n° 73/3) deviennent sans objet.

M. Happart attire l'attention sur son amendement n° 5 (Doc. 73/5), qui vise à remplacer l'article 1^{er} de la proposition de loi par le texte suivant :

« Dans les communes à facilités linguistiques, aucun mandataire politique n'est tenu de justifier, dans le cadre de son mandat, de la connaissance d'une langue. »

M. Tant se demande si l'on ne pourrait pas déduire d'une interprétation littérale de l'article 1^{er} que celui-ci ne vaut que pour l'avenir.

Qui plus est, cette disposition ne résout pas le problème posé par les personnes qui connaissent la langue de la région mais refusent de l'utiliser !

Même si la proposition à l'examen devient loi, il est probable qu'il faudra toujours recourir aux procédures actuelles pour dénoncer la mauvaise volonté de certains mandataires.

M. Galle réplique que la proposition de loi vise effectivement certaines situations existantes.

Il renvoie par ailleurs au passage des développements qui précède le commentaire des articles.

M. Anciaux estime que la seule sanction qui puisse être prise à l'encontre d'un mandataire qui refuse manifestement de parler la langue de la région est la révocation.

Selon lui, l'article 1^{er}, et plus particulièrement le début de celui-ci (« Dans les communes à facilités linguistiques, nul ne peut faire partie du conseil communal »), montrent clairement la volonté de résoudre les problèmes actuels.

M. Tobback rappelle que le Gouvernement avait nommé M. Happart à la condition que ce dernier connaisse le néerlandais un an plus tard.

Bien que cette condition n'ait pas été remplie, le Gouvernement n'a pas tiré les conclusions qui s'imposaient. Il aurait pourtant pu le faire en vertu d'une jurisprudence établie du Conseil d'Etat.

La proposition de M. Galle a pour objet d'éviter que de telles situations se reproduisent; elle vise donc essentiellement, mais pas exclusivement, des situations futures.

Son adoption donnerait au Gouvernement le moyen légal d'intervenir dans la situation actuelle, dans celle qui pourrait se présenter après que le Conseil d'Etat se sera prononcé et dans celle à laquelle il pourrait être confronté après les élections communales de 1988.

M. Tant réplique que cette loi aurait dès lors un effet rétroactif.

M. Temmerman conteste cette dernière affirmation : la situation juridique serait simplement modifiée et il conviendrait de s'y adapter immédiatement.

De vervanging van de huidige burgemeester lost niets op, aangezien de nieuwe burgemeester eveneens een franstalige zal zijn.

III. Bespreking van de artikelen

Artikel 1

a) Bespreking

Artikel 1, zoals geamendeerd door de heer Galle (amendement n° 4 — Stuk n° 73/4), wordt als basistekst genomen en dientengevolge vervallen de amendementen van de heren Desseyn (amendement n° 1 — Stuk 73/2) en Clerfayt (amendement n° 2 — Stuk n° 73/3).

De heer Happart vestigt de aandacht op zijn amendement n° 5 (Stuk n° 73/5) dat ertoe strekt artikel 1 van het wetsvoorstel te vervangen door de volgende tekst :

« In de gemeenten met taalfaciliteiten moeten de politieke mandatarissen, in het raam van hun mandaat, niet het bewijs leveren van enige taalkennis ».

De heer Tant vraagt zich af of een letterlijke interpretatie niet impliceert dat artikel 1 alleen voor de toekomst geldt.

Voorts blijft het probleem gesteld van de personen die de taal van het gebied weliswaar kennen, maar ze niet wensen te gebruiken !

Zelfs indien onderhavig wetsvoorstel wet wordt, blijft men wellicht aangewezen op de bestaande procedures om de onwil van sommige mandatarissen aan te klagen.

De heer Galle repliceert dat het wetsvoorstel wel degelijk thans heersende toestanden beoogt.

Voorts verwijst hij naar de passus van de toelichting van zijn wetsvoorstel, die voorafgaat aan de commentaar bij de artikelen.

Volgens de heer Anciaux bestaat er maar één sanctie tegen een duidelijke onwil van een mandataris om de taal van het gebied te spreken, met name de afzetting.

Uit artikel 1 en meer bepaald uit de aanhef ervan — « In de gemeenten met taalfaciliteiten kan niemand deel uitmaken van de gemeenteraad » — blijkt volgens hem ook duidelijk de bedoeling om de thans bestaande problemen op te lossen.

De heer Tobback herinnert eraan dat de Regering destijds de heer Happart benoemde, op voorwaarde dat hij een jaar later het Nederlands zou beheersen.

Hoewel deze voorwaarde niet werd vervuld, trok de Regering niet de nodige conclusies. Zulks was nochtans mogelijk op basis van een gevestigde rechtspraak van de Raad van State.

Thans wil het wetsvoorstel Galle zulke toestanden voorkomen; het heeft hoofdzakelijk, maar niet uitsluitend betrekking op toekomstige toestanden.

Indien dit voorstel wet wordt, wordt meteen een rechtsgrond geschapen voor een optreden van de Regering in de huidige toestand, in de toestand die kan ontstaan na de uitspraak van de Raad van State en na de gemeenteraadsverkiezingen van 1988.

De heer Tant repliceert dat deze wet dan retroactief zal zijn.

Dit laatste wordt door de heer Temmerman betwist; er zou alleen een nieuwe juridische toestand ontstaan waaraan men zich onmiddellijk dient aan te passen.

Compte tenu des nombreux précédents des dernières années, M. Tobback croit pouvoir affirmer que la majorité actuelle ne verra aucune objection à ce que l'on insère dans la loi une disposition la faisant rétroagir au 1^{er} janvier 1982.

A défaut d'une telle disposition explicite, la loi s'appliquerait aux situations existantes à partir du jour de sa promulgation.

M. De Beul présente ensuite deux sous-amendements à l'article 1^{er}, afin de répondre aux objections formulées.

Le sous-amendement n° 9 (Doc. n° 73/7) vise à remplacer les mots « ni être désigné ou élu » par les mots « ni être désigné, élu ou maintenu ».

Le sous-amendement n° 10 (Doc. n° 73/7) vise à insérer, à la fin de l'article, les mots « ou refuse d'utiliser » entre les mots « s'il ne connaît » et les mots « la langue de la région ».

M. Suykerbuyk estime que de telles formulations risquent d'engendrer l'arbitraire.

M. Henry considère quant à lui que l'adoption de la présente proposition de loi signifierait qu'une communauté impose sa volonté à une autre par le biais d'une loi nationale, ce qui est inadmissible.

En outre, que faut-il entendre au juste par « connaissance de la langue »? Une personne qui ne parlerait que le dialecte serait-elle également privée du droit d'exercer un mandat?

M. Tant fait également remarquer que le pouvoir judiciaire est seul compétent pour faire respecter une loi, même si celle-ci est d'application immédiate.

M. De Beul répond que le Gouvernement et tous les corps constitués ont en tout cas le devoir de respecter les lois.

Tout manquement à ce devoir appelle soit une sanction politique, soit la mise en œuvre d'une procédure devant la juridiction compétente.

M. Tant précise qu'en l'occurrence, son groupe a opté pour la seconde solution.

b) Votes

L'amendement n° 5 de M. Happart est rejeté par 13 voix contre 8.

Le sous-amendement n° 9 de M. De Beul est rejeté par 10 voix contre 5 et 5 abstentions.

Le sous-amendement n° 10 de M. De Beul est rejeté par 13 voix contre 5 et 3 abstentions.

L'article 1^{er}, tel qu'il a été modifié par l'amendement n° 4 de M. Galle, est ensuite rejeté par 8 voix contre 5 et 8 abstentions.

Dès lors, la discussion des articles suivants devient sans objet et la proposition de loi est rejetée.

Le Rapporteur,

H. DE LOOR

Le Président,

G. TEMMERMAN

Volgens de heer Tobback is er voor deze meerderheid, gelet op de talrijke precedentes van de laatste jaren, blijkbaar geen bezwaar tegen een bepaling met terugwerkende kracht tot 1 januari 1982.

Bij gebrek aan dergelijke uitdrukkelijke bepaling zal de wet vanaf de dag van haar afkondiging evenwel ook gelden t.a.v. de bestaande toestanden.

Vervolgens dient de heer De Beul twee subamendementen op artikel 1 in, die volgens hem de hogervermelde bezwaren opvangen.

Het subamendement n° 9 (Stuk n° 73/7) strekt ertoe na de woorden «... of tot vertegenwoordiger ... worden aangewezen of gekozen», de woorden «of als dusdanig worden gehandhaafd» in te lassen.

Het subamendement n° 10 (Stuk n° 73/7) strekt ertoe artikel 1 in fine aan te vullen met de volgende bepaling: «de taal ... niet kent of niet wil gebruiken».

De heer Suykerbuyk meent dat zulke formuleringen tot een arbitrair ingrijpen kunnen leiden.

Wordt onderhavig wetsvoorstel aangenomen dan blijkt daaruit volgens de heer Henry dat een gemeenschap door middel van een nationale wet zijn wil oplegt aan een andere gemeenschap..

Zulks is onaanvaardbaar. Voorts is het zeer de vraag wat wordt bedoeld met «taalkennis»? Is iemand, die alleen maar dialect spreekt, ook uitgesloten van het recht om een mandaat uit te oefenen?

De heer Tant merkt nog op dat de afdwingbaarheid van een wet tot de uitsluitende bevoegdheid van de rechterlijke macht behoort, ook wanneer die wet onmiddellijk toepasbaar is.

De heer De Beul repliceert dat de Regering en alle gestelde lichamen alleszins de wetten moeten respecteren.

Gebeurt dat niet, dan heeft men de keuze tussen een politieke sanctie of de gerechtelijke procedure.

De heer Tant antwoordt dat zijn fractie in casu voor de laatste oplossing heeft gekozen.

b) Stemmingen

Het amendement n° 5 van de heer Happart wordt verworpen met 13 tegen 8 stemmen.

Het subamendement n° 9 van de heer De Beul wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen en 5 onthoudingen.

Het subamendement n° 10 van de heer De Beul wordt verworpen met 13 tegen 5 stemmen en 3 onthoudingen.

Het artikel 1, zoals gewijzigd door het amendement n° 4 van de heer Galle, wordt vervolgens verworpen met 8 tegen 5 stemmen en 8 onthoudingen.

Dientengevolge wordt de bespreking van de volgende artikelen zonder voorwerp en is het wetsvoorstel verworpen.

De Rapporteur,

H. DE LOOR

De Voorzitter,

G. TEMMERMAN